

Histoires pour les enfants
en Signwriting

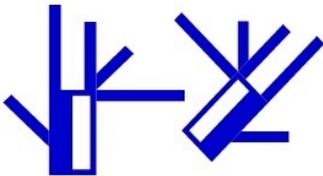
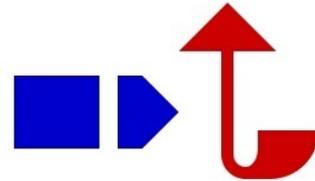
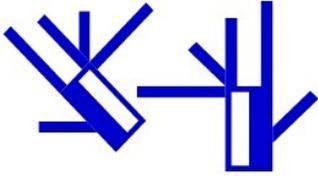
قصص للأطفال بكتابة لغة الإشارات

L'histoire de Noël

ميلاد يسوع

Ecrite en langue des
signes tunisienne

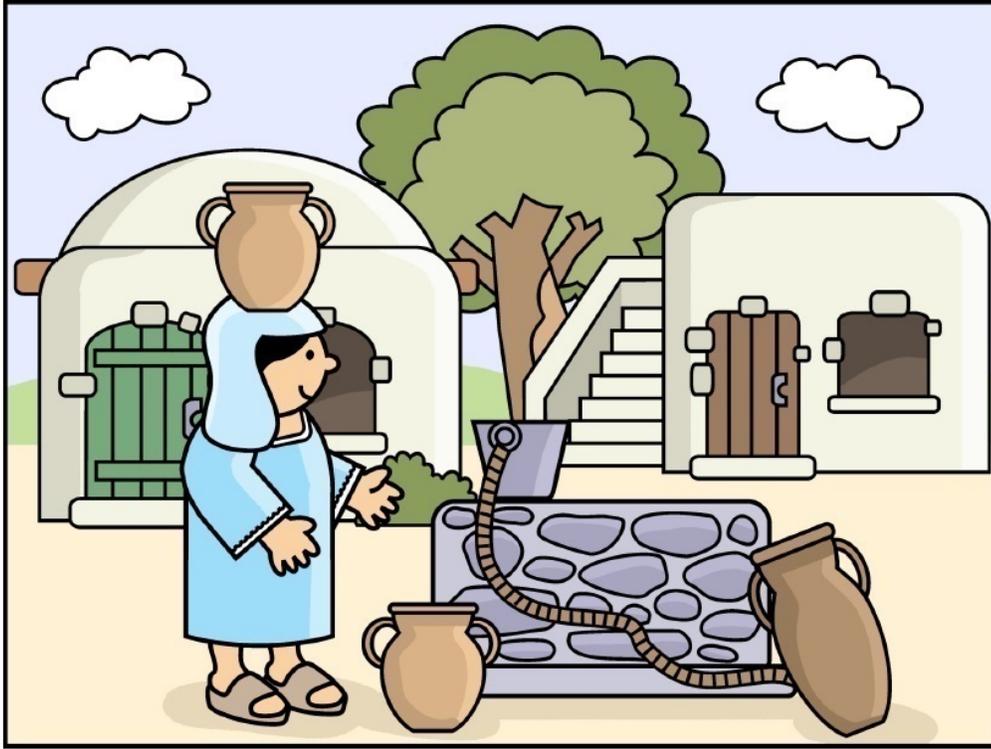
كتابة لغة الإشارات التونسية



Ecrite par:

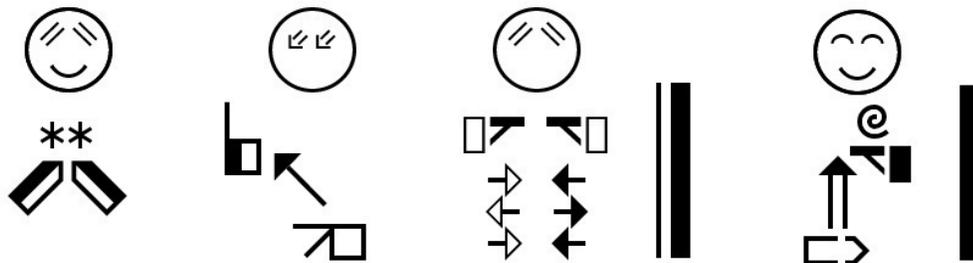
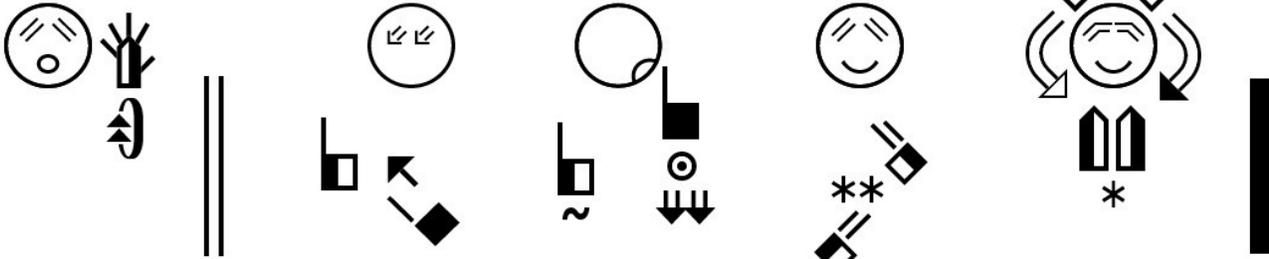
Mohamed Ali Balti (Dali)

تأليف: محمد علي الباطي



قديمًا كان هناك بنت
إسمها مريم وتسكن
في الناصرة.

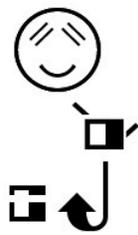
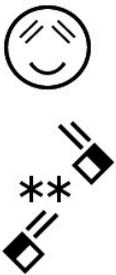
Avant, il y avait
une fille qui
s'appelait Marie,
elle habitait à
Nazareth.





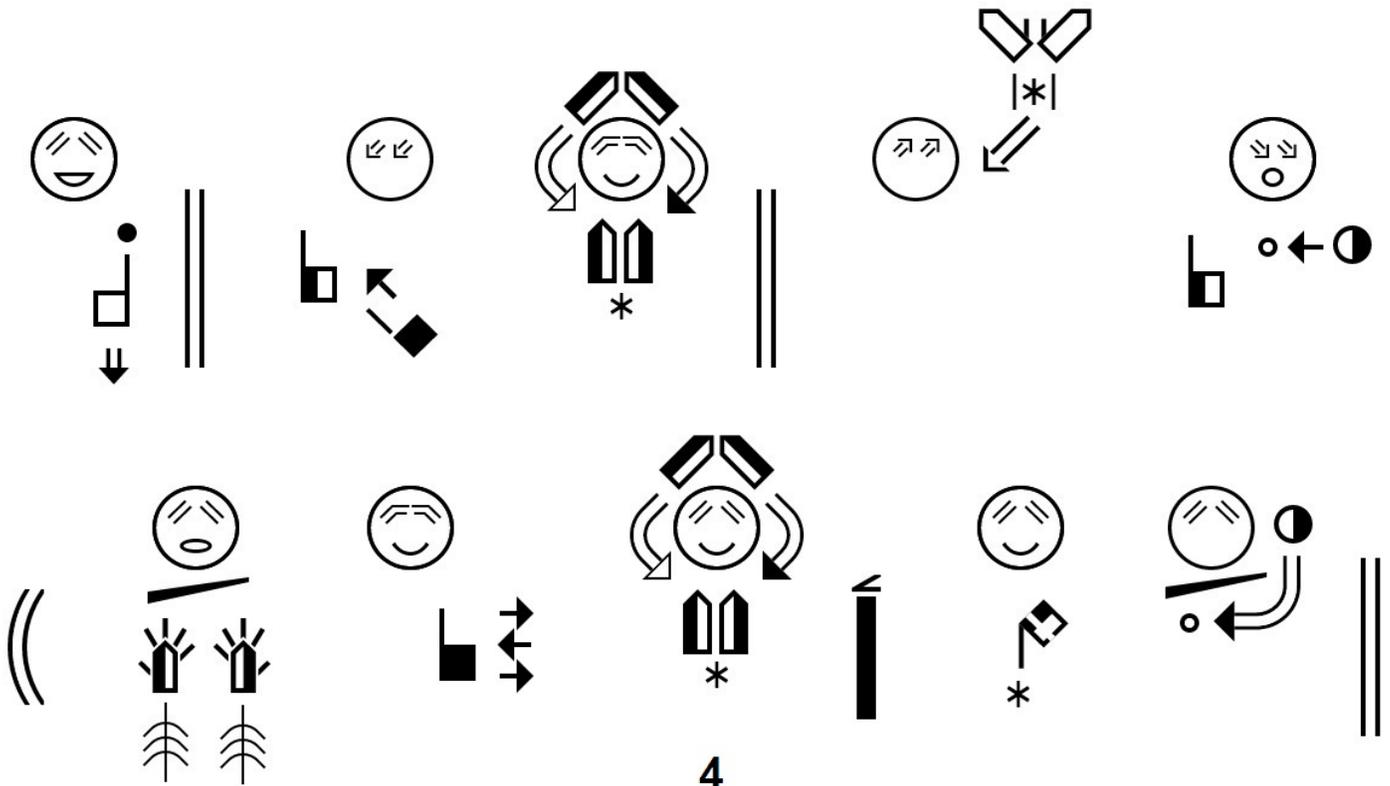
وكانت مريم تتجهز
للزواج من رجل
إسمه يوسف.

Marie se prépare
à se marier avec
un homme du
nom de Joseph.



ذات يوم ظهر ملاك
لمريم وقال لها " لا
تخافي يا مريم, لقد
أرسلت لك...

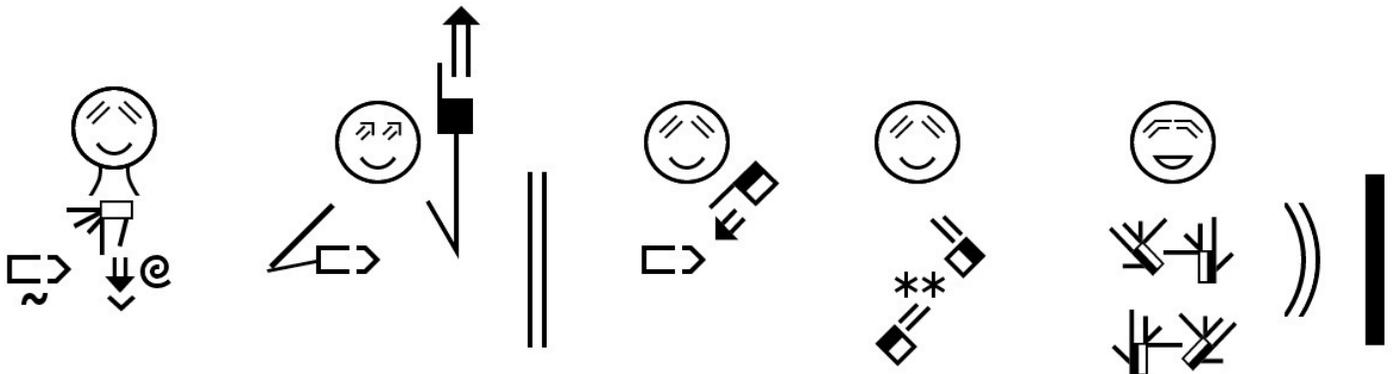
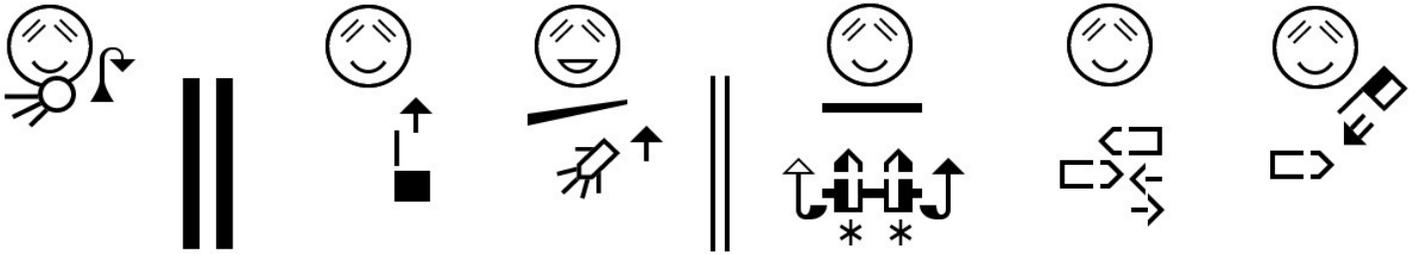
Un jour, un ange
est apparu à Marie
et lui a dit: " N'aie
pas peur, Marie, je
suis envoyé pour
toi...





لكي أقول لك أنك
ستحبلين وتلدن طفلاً،
هو ابن الله، وتسمينه
يسوع.

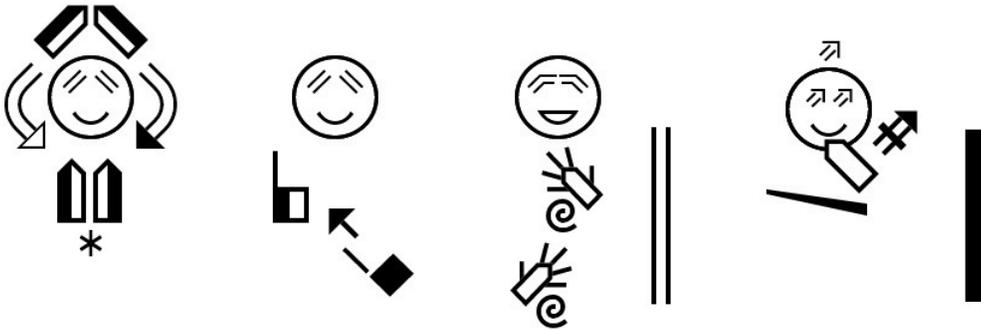
...Tu seras enceinte,
et tu accoucheras
d'un enfant, il sera
le Fils de Dieu, et tu
l'appelleras Jésus".





فرحت مريم جدًا
وشكرت الله على ذلك.

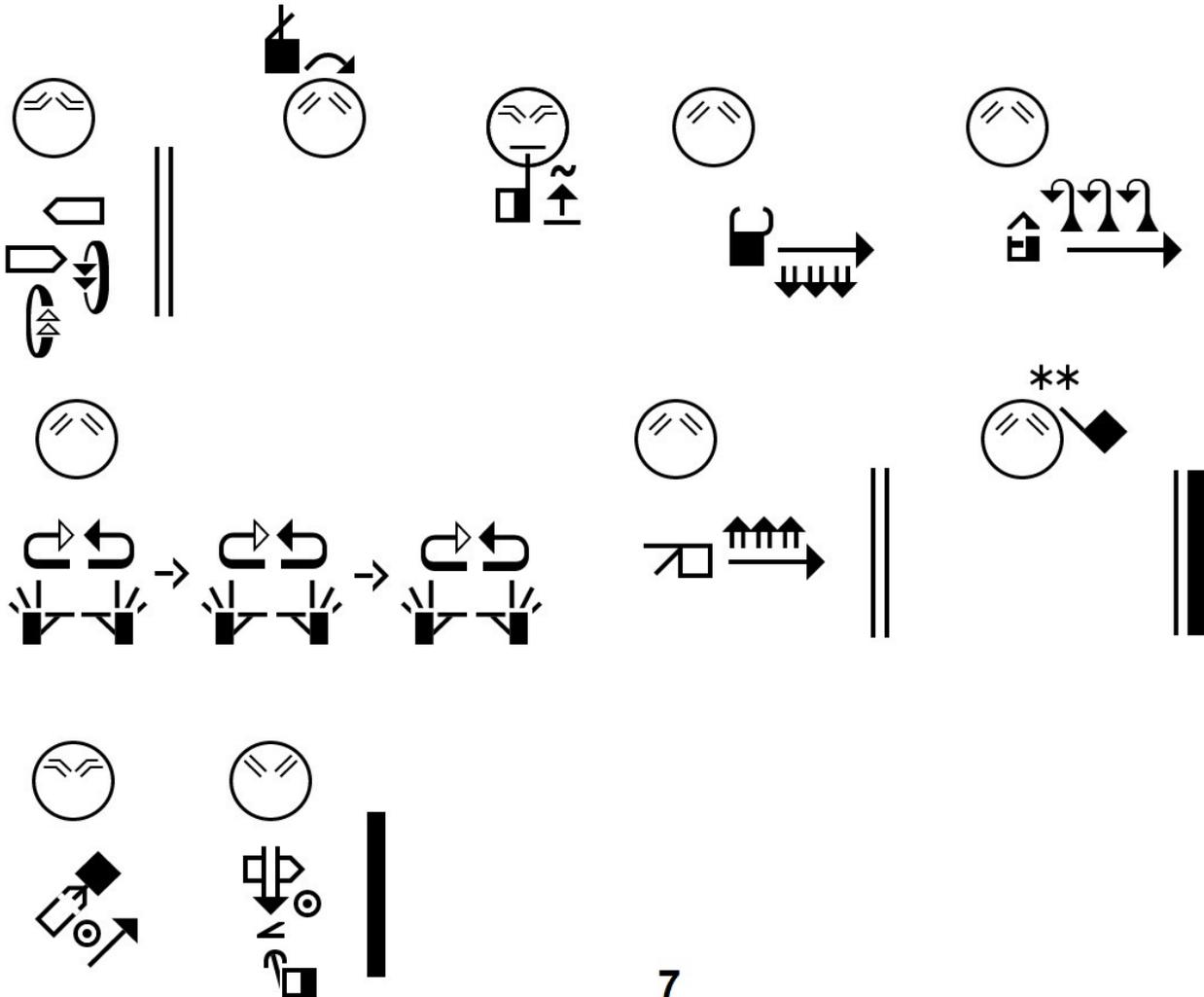
Marie était très
contente, et elle
avait remercié
Dieu pour ceci.

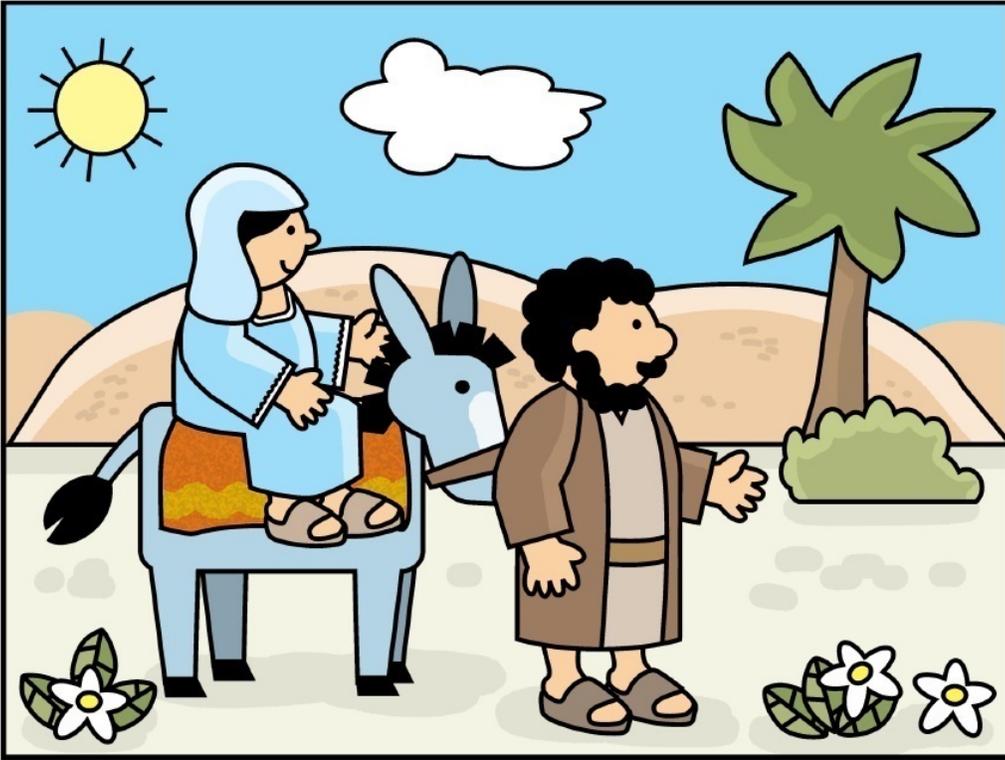




بعد مدّة, أمر الملك
أن يذهب كلّ واحد
إلى مدينته لكي يدفع
الضرائب.

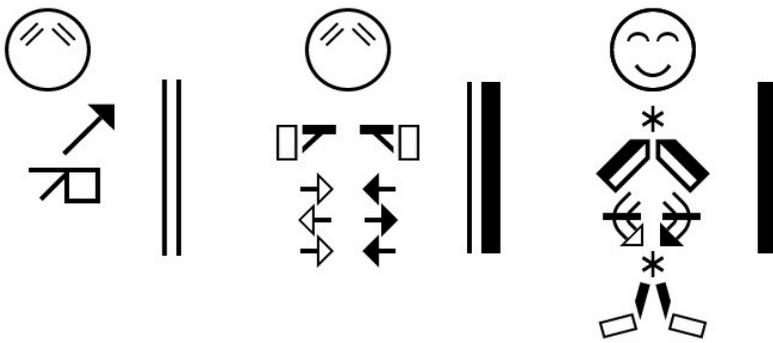
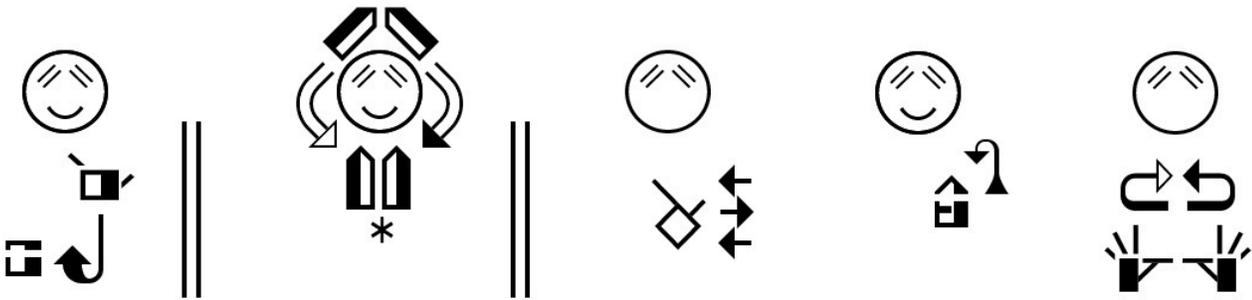
Après une période,
le roi a ordonné que
chaque personne
aille à sa ville natale
pour payer les
impôts.





ذهب يوسف ومريم
إلى مدينتهما في بيت
لحم.

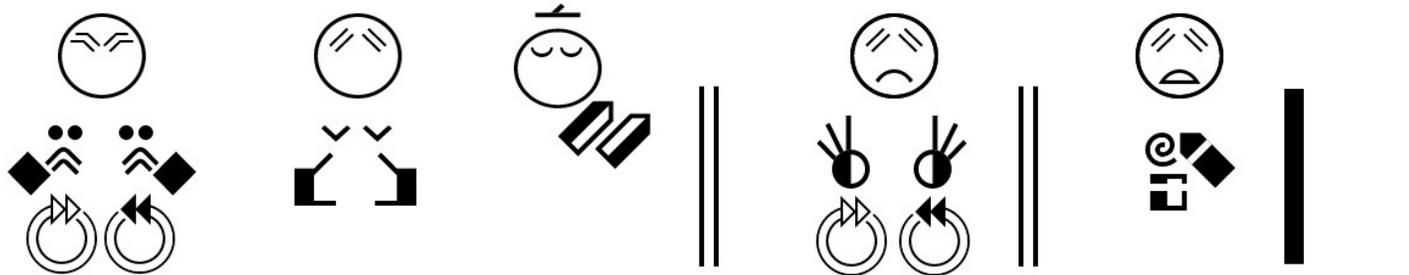
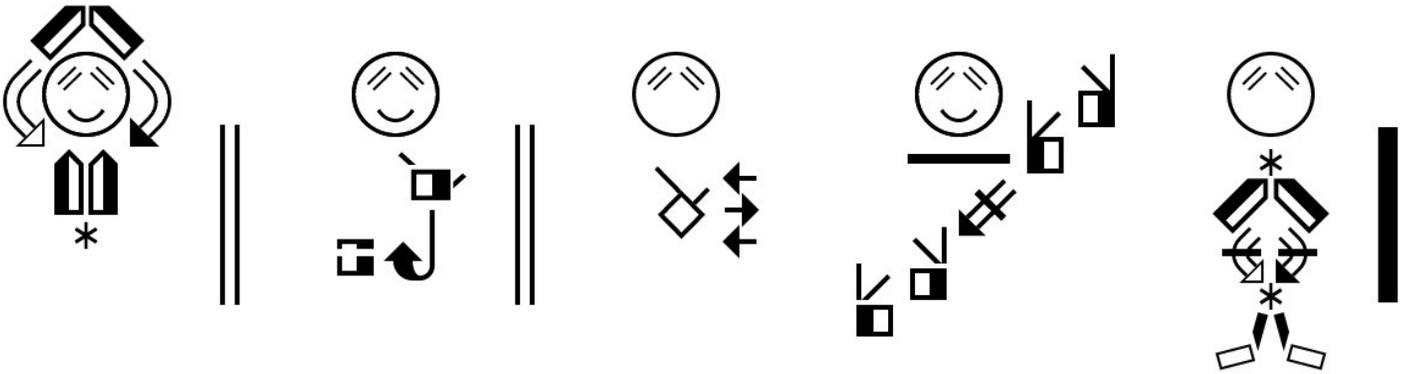
Joseph et Marie
sont allés à leur
ville, Bethléem.





وصل يوسف ومريم
إلى بيت لحم، وبحثا
عن مكان للنوم، ولم
يجدا، كلُّها مائة.

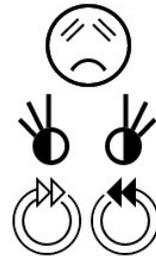
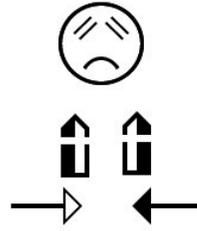
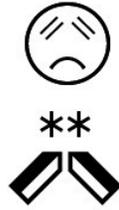
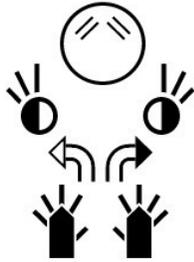
Joseph et Marie
sont arrivés à
Bethléem, ils ont
cherché un
endroit à dormir,
mais il n'y avait
pas, c'était
complet.

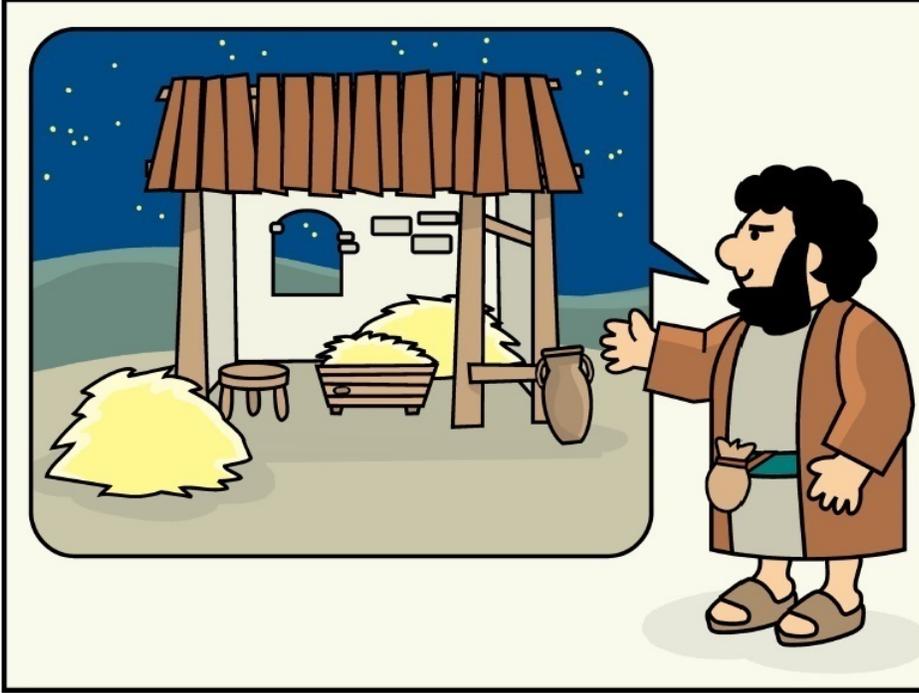




ثمّ وجدا بيتا صغيرا
وقديما. ولكن صاحب
البيت قال: "آسف, ليس
لديّ مكان شاغر."

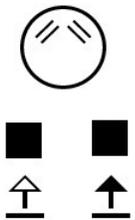
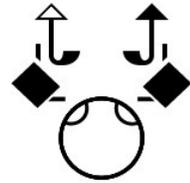
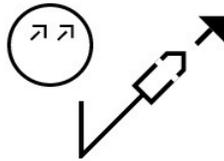
Après, ils ont trouvé
une petite maison
ancienne, mais le
propriétaire leur a
dit: "Pardon, il n'y a
pas de place".





ثم قال صاحب البيت:
 "يوجد كوخ للبقر،
 يمكنكم النوم فيه."

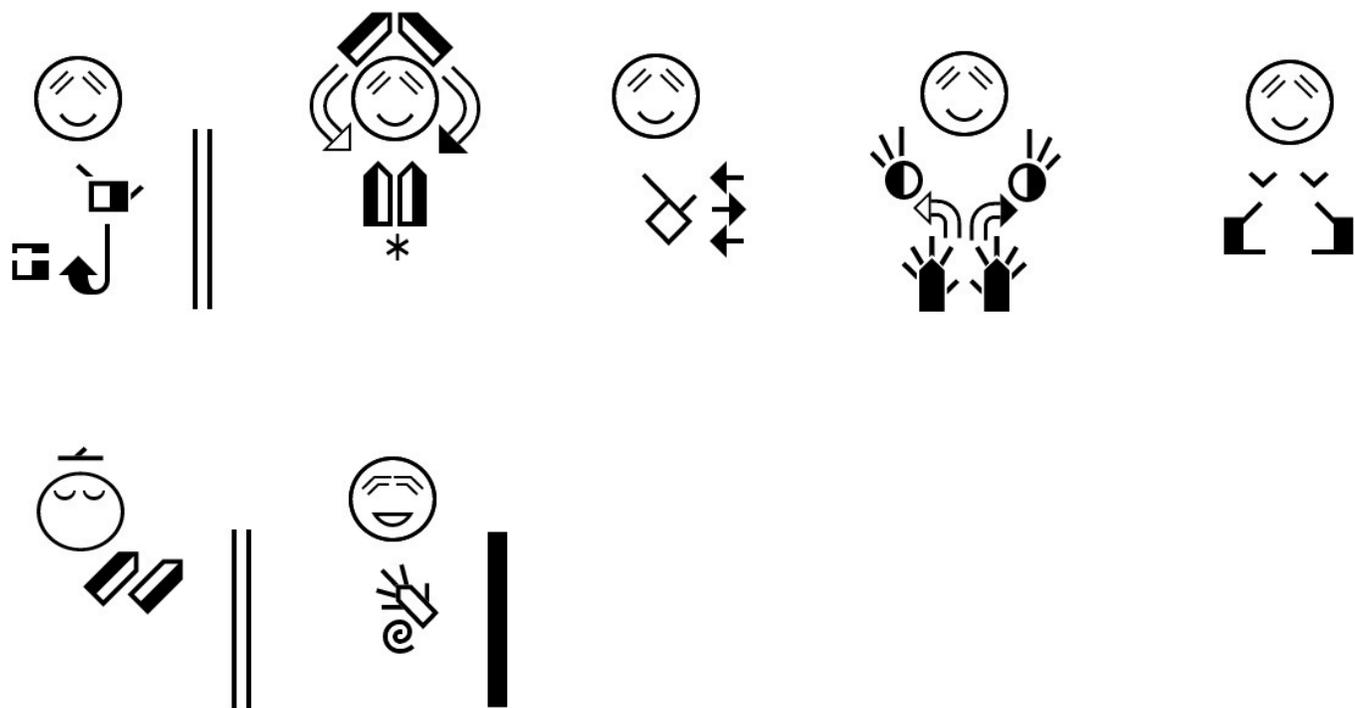
Le propriétaire leur
 a dit: " il y a une
 étable de vaches,
 vous pouvez dormir
 là-bas".





كان يوسف ومريم
فرحين لأنهما وجدا
مكانا للنوم فيه.

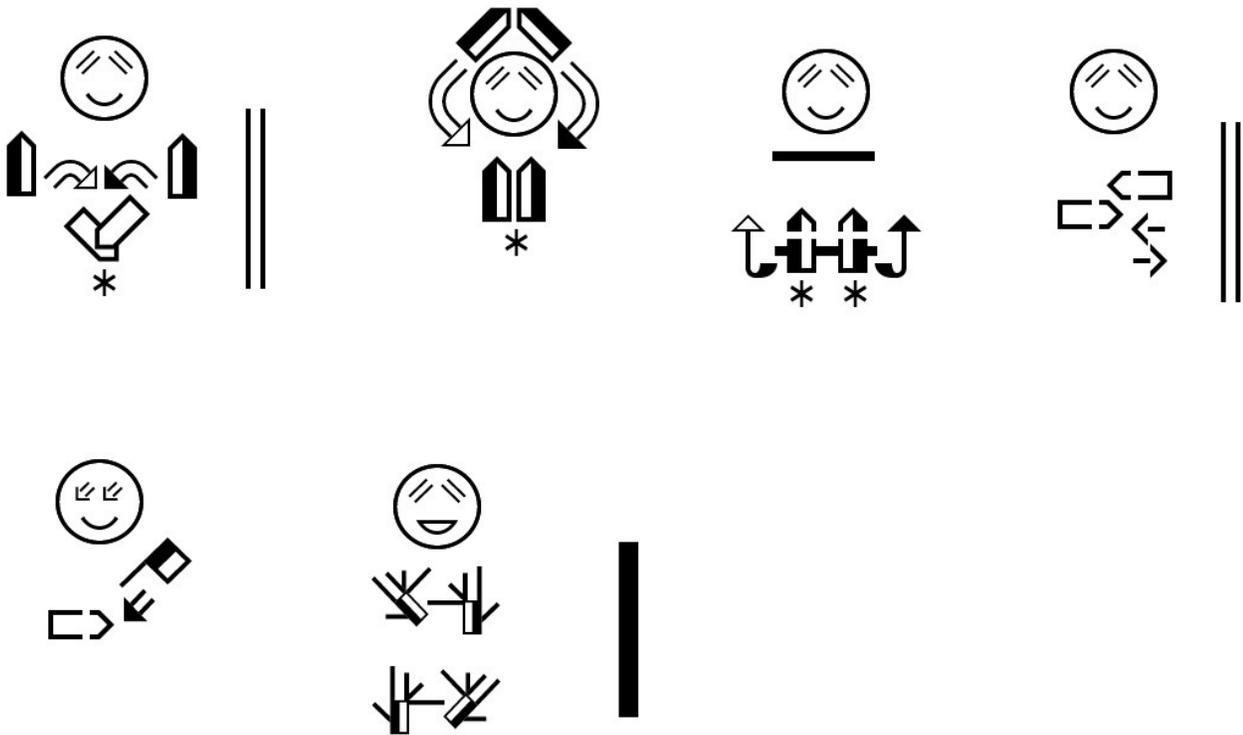
Joseph est Marie
étaient contents
parce qu'ils ont
trouvé un endroit
pour dormir.





في الليل ولدت مريم
صغيرا, إنه يسوع.

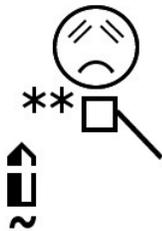
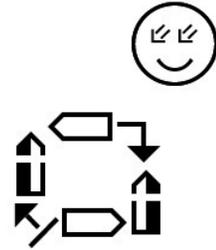
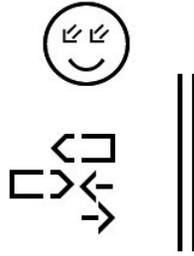
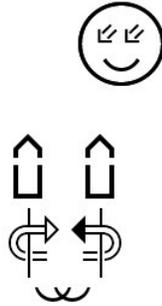
La nuit, Marie a
accouché d'un
petit enfant, c'est
Jésus.





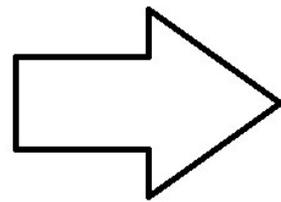
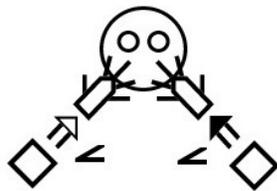
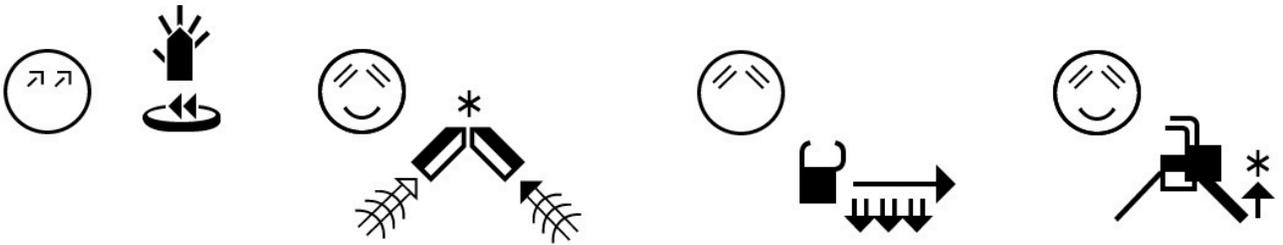
قَمَطت مريم الصَّغِير
ووضعتَه في صندوق
قديم ووسخ.

Marie a émailloté
le bébé et l'a mis
dans une caisse
ancienne et sale.



في مكان فوق الجبل
كان هناك رجال
يحرصون الغنم.
وفجأة...

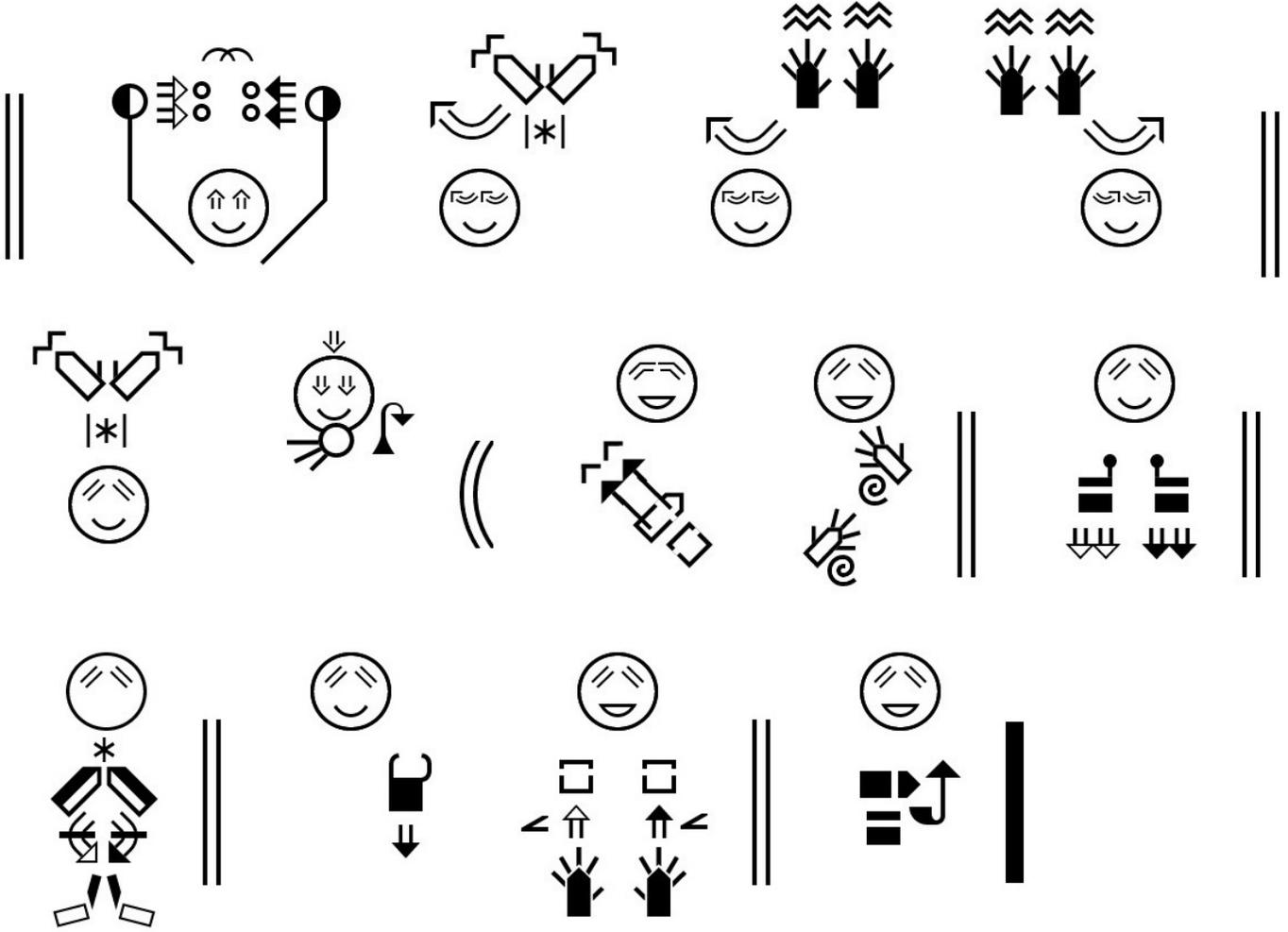
Là-haut sur la
montagne, ils y
avaient des
hommes qui
gardaient des
troupeaux.
Et soudain ...





ظهر نور وملائكة
تتلاً في السماء،
وقالت: "عندي أخبار
سارة لكم، اليوم في
بيت لحم ولد المخلص"

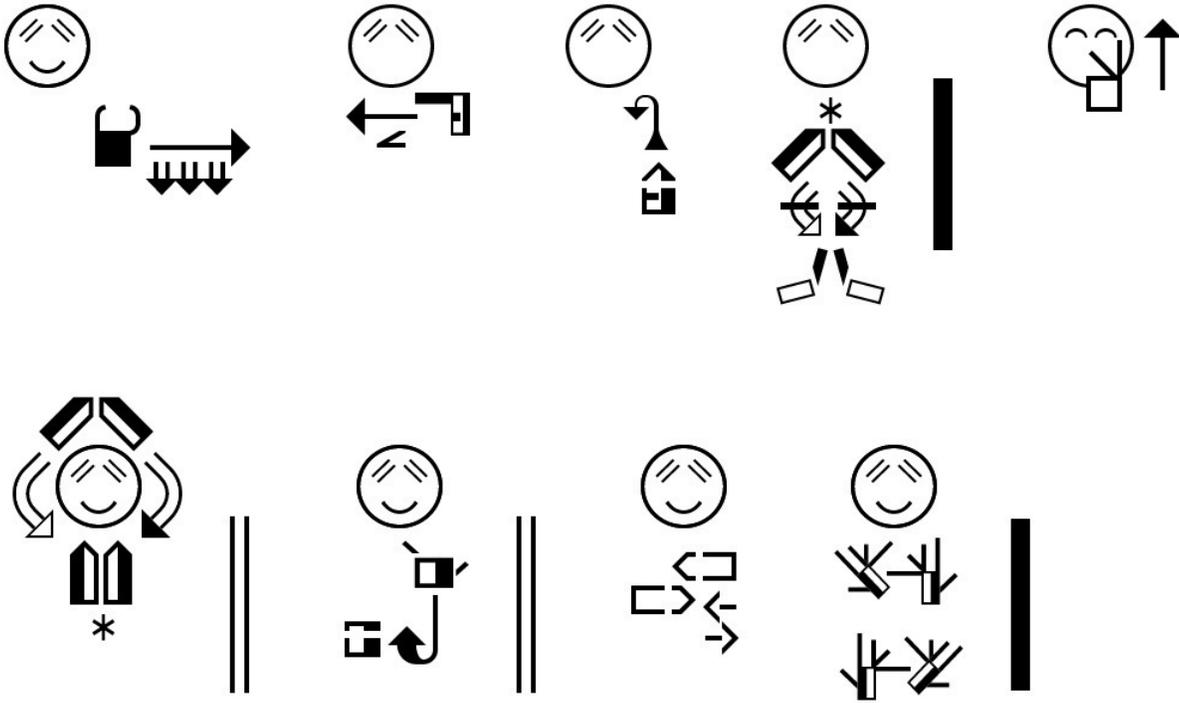
Une lumière et des
anges sont apparus
dans le ciel, et elles
ont dit: " Nous avons
de bonnes nouvelles
pour vous. Aujourd'-
hui à Bethléem un
sauveur est né.





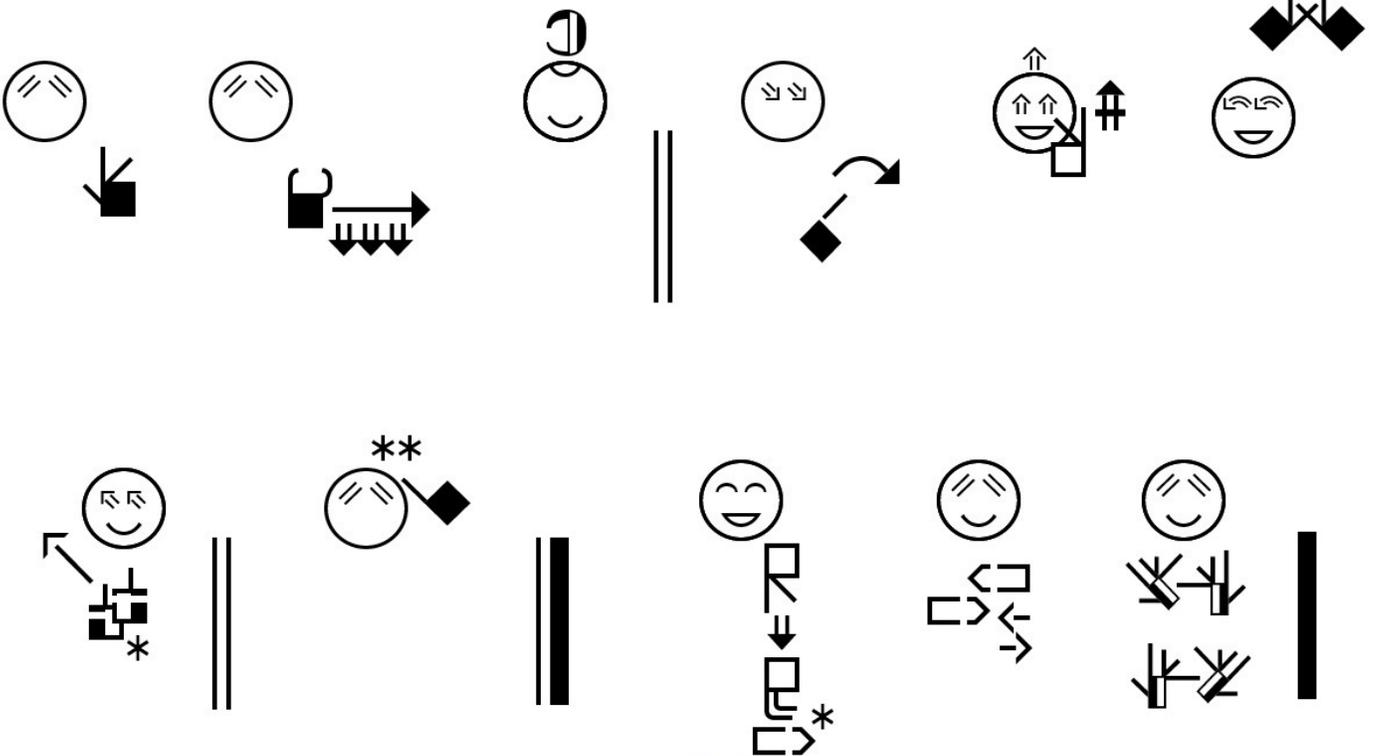
وبسرعة ذهب
الرجال إلى بيت لحم
ورأوا يوسف ومريم
والطفل يسوع.

Les hommes sont
vite partis à Beth-
léem, et ils ont vu
Joseph, Marie et
l'enfant Jésus.



وثلاثة حكماء رأوا
النجم في السماء
فاتبعوه ليذهبوا
ويسجدوا للطفل يسوع.

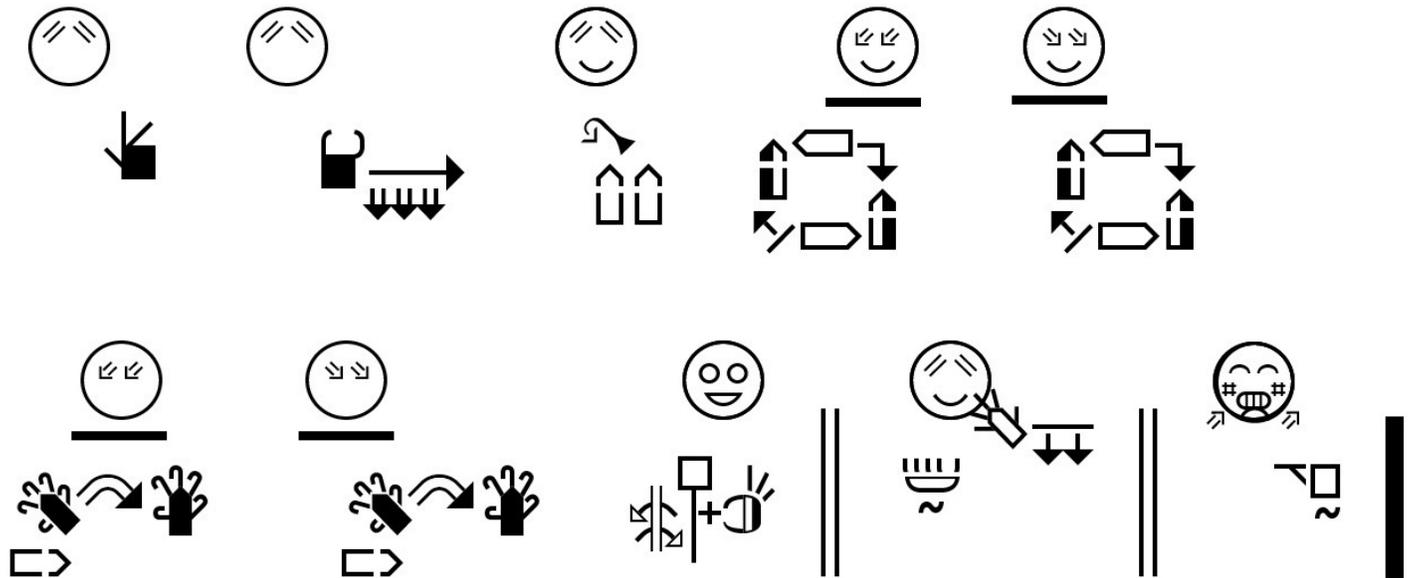
Il y a trois rois
mages qui ont vu
l'étoile dans le ciel
et ils l'ont suivie
pour aller adorer
l'enfant Jésus.





الرجال الثلاثة قدّموا هدايا
هي صناديق مملّوة من
الذهب والبخور والمرّ.

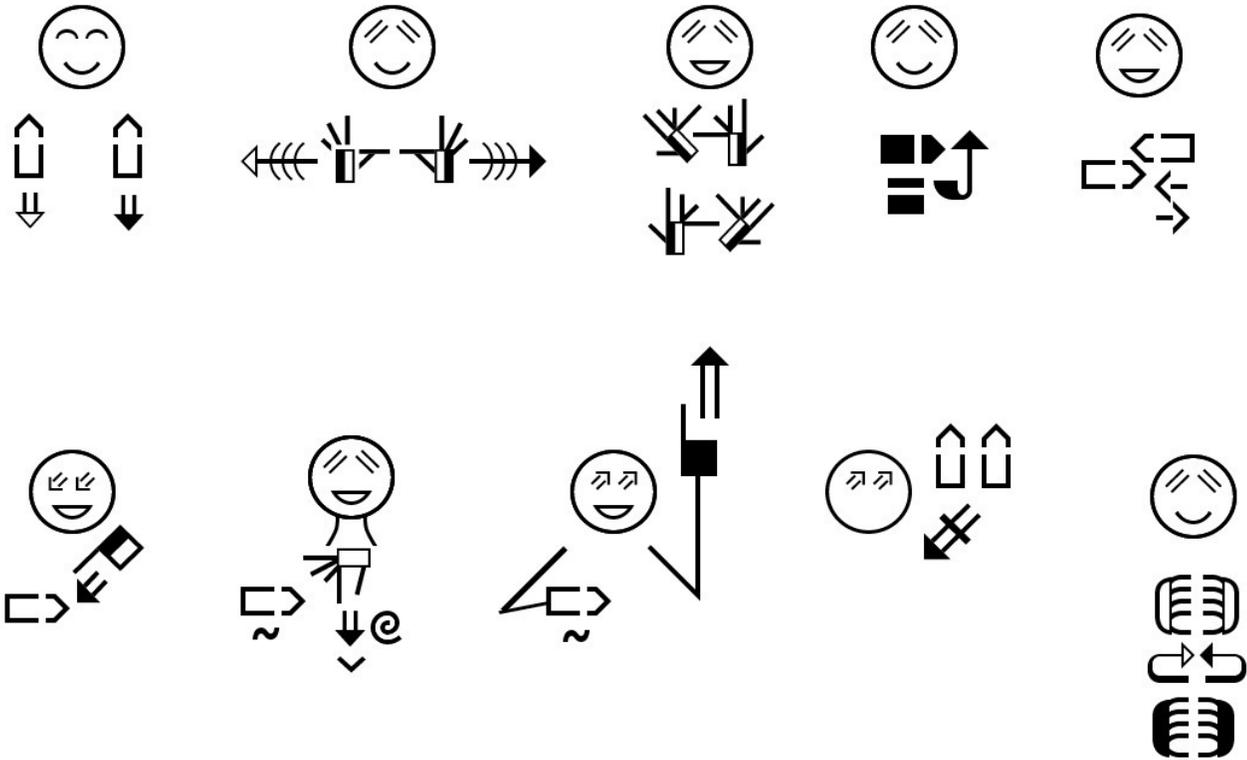
Les trois rois mages
ont apporté des
cadeaux; des caisses
pleines d'or, d'encens
et de myrrhe.

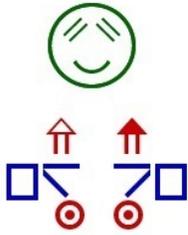
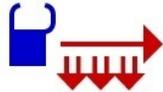
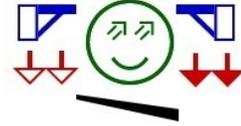
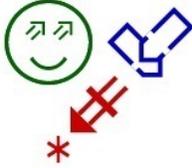
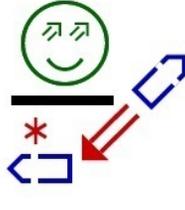




هذه هي قصة ميلاد
الطفل يسوع, ابن الله
الذي جاء إلى العالم.

C'est l'histoire de
la naissance de
l'enfant Jésus, le
Fils de Dieu qui
est venu sur Terre.





صلاة: يا يسوع تعال إلى قلبي واملأني
بالمحبة, ساعدني أن أتغير وأكون طيباً,
علمني أن أساعد الناس ليعيشوا سعداء.
شكراً لك.

Prière: Oh Jésus! Viens dans mon
coeur et remplis moi de ton amour,
aide-moi à être gentil, apprends-moi
à aider les gens à les rendre heureux.
Merci!

